



INFO SIERRE

Bulletin d'information
de la Ville de Sierre

N° 8
Nr. 09.2008



MISER SUR LA JEUNESSE

Ce huitième numéro d'InfoSierre est spécialement consacré à la jeunesse. Car la rentrée scolaire à Sierre est riche en nouveautés...

La Cité du Soleil passe la vitesse supérieure en matière de transports urbains. Les Bus Sierrois sont désormais plus performants et plus attractifs (lire dossier pages suivantes). Premiers bénéficiaires: les écoliers qui représentent les 80% des utilisateurs.

Cette rentrée est également marquée par l'ouverture de la Crèche de l'Europe, une structure d'accueil modèle en Suisse, installée dans un bâtiment construit expressément pour une prise en charge optimale des enfants. La Crèche de l'Europe a été érigée à deux pas de Borzuat, le plus grand centre scolaire de Sierre qui s'apprête à être modernisé et agrandi. C'est tout un pôle dédié à l'enfance et à la jeunesse qui s'organise et se renforce ainsi au cœur de la cité.

Pour s'assurer un avenir en tant que ville, il ne suffit plus aujourd'hui d'être agréable et d'avoir

le soleil pour allié. La compétitivité d'une cité urbaine, même petite, se mesure aussi à la qualité des écoles, aux structures d'accueil pour la petite enfance, aux équipements socio-éducatifs et sportifs. L'attractivité de Sierre, la qualité de vie des familles passent aujourd'hui par une telle offre. Un atout déterminant également pour attirer de nouveaux habitants, des entreprises, des investisseurs. C'est ainsi, par exemple, que près de 150 nouveaux logements sont en construction ou en projet dans le Cité du Soleil. Et le cercle vertueux a d'autres effets encore: les nouvelles structures scolaires et socio-éducatives créent elles-mêmes de nouveaux emplois et donc de la richesse.

Bonne rentrée à toutes et tous!

*Manfred Stucky
Président de Sierre*

2 LES BUS SIERROIS PASSENT LA QUATRIÈME

DER STADTBUS VON SIDERS WIRD SCHNELLER

5 ENTENDU À BORD DES BUS

IM BUS GEHÖRT

8 UNE CRÈCHE MODÈLE

EIN VORBILDLICHER KINDERHORT

14 UN GÈNE SIERROIS SPÉCIAL

EIN SPEZIELLES SIDERSER GEN

EDITO

Diese Ausgabe von InfoSierre ist speziell der Jugend gewidmet. Denn der Schulbeginn in Siders verspricht viel Neues...

Der Stadtbus von Siders ist in Zukunft noch leistungsfähiger. Die Ersten, die davon profitieren: die Schüler/innen, die 80% der Benutzer repräsentieren. Dieser Schulbeginn wird auch geprägt von der Eröffnung des Kinderhorts und der Kantine Europaplatz, einer für die Schweiz vorbildlichen Betreuungseinrichtung. Das benachbarte Schulzentrum von Borzuat wird modernisiert und vergrössert.

Die Wettbewerbsfähigkeit und die Attraktivität einer Stadt, auch wenn sie klein ist, werden unter anderem an der Qualität der Schulen, an den Betreuungseinrichtungen für die Kleinkinder sowie an den sozialpädagogischen und sportlichen Einrichtungen gemessen. Siders ist also für die Zukunft gerüstet.

Allen einen schönen Schulanfang!

Les Bus Sierrois passent la vitesse supérieure

Bonne nouvelle pour les 1500 passagers quotidiens des Bus Sierrois, parmi lesquels de très nombreux écoliers. Depuis le 11 août, l'offre en transports publics est nettement plus attractive. Meilleure desserte, davantage de courses, horaires améliorés et harmonisés avec les horaires scolaires... InfoSierre fait le point sur ce qui change.



On peut être une petite ville et avoir de l'ambition pour ses transports publics urbains. C'est le cas de la Ville de Sierre. Il faut dire qu'en tissu urbain, les transports en commun s'imposent toujours plus comme une nécessité, comme une offre à développer pour répondre aux attentes des habitants.

Les Bus Sierrois totalisent 800'000 passagers par an dont près de 600'000 (soit les 80%) sont des écoliers. Et sans doute demain serons-nous plus nombreux à prendre le bus, parce que les transports publics ont de l'avenir, comme on le disait plus haut, mais également parce que le centre-ville est en train de se transformer en espace de rencontre avec priorité aux piétons et aux mobilités douces (dont les bus).

Deux remarques avant d'entrer dans le détail des nouveautés en vigueur depuis le 11 août: pour dessiner les nouvelles lignes, et composer les nouveaux horaires, la Ville a essayé de trouver les meilleurs compromis, en tenant compte de l'intérêt du plus grand nombre. Autrement dit, lorsqu'il y a pesée des diffé-

rents intérêts, même un excellent projet ne peut satisfaire tout le monde. D'autre part, pour améliorer la prise en charge des enfants, cette nouvelle offre a été élaborée en étroite collaboration avec la Direction des écoles.

► **Des lignes réorganisées.** Le nouveau réseau comprend les trois lignes suivantes: la ligne Est-Ouest qui a été optimisée (ligne 1, Noës – centre ville – Glarey), la ligne Nord (ligne 2, Muraz – centre-ville) et la ligne Sud (ligne 3, Sous-Géronde – centre-ville). Ces deux dernières lignes n'en formaient qu'une auparavant. Les itinéraires ont été simplifiés, les correspondances sont ainsi facilitées. Les trajets sont plus souvent identiques à l'aller et au retour. Les boucles inutiles au centre-ville sont supprimées.

► **La révolution de l'horaire cadencé.** Les bus s'arrêtent désormais à heure fixe à chaque arrêt. C'est facile à mémoriser. Plus besoin de consulter les horaires. Exemple: aux Glariers (ligne 1, direction Glarey), ils font halte à chaque 14', 34' et 54' (soit à 7 h 14, 7 h 34, 7 h 54, 8 h 14, 8 h 34, 8 h 54, etc.).

► **Les bus passent plus souvent.** Globalement, le nombre de courses a augmenté de 30% et pour les assurer, le réseau est désormais desservi par quatre bus au lieu de trois. Sur la ligne 1 (Est-Ouest) comme sur la ligne 2 (Nord), les départs quotidiens, au nombre de 40, ont presque doublé. Sur la ligne 3 (Sud), ils ont passé de 18 à 27 (un tiers de plus). Les bus desservent désormais toutes les 20 minutes les lignes 1 et 2 au lieu de toutes les 30 à 40 minutes auparavant. Et la fréquence de passage est également plus élevée sur la ligne 3.

► **Les bus circulent plus tôt et plus tard.** En moyenne, le premier départ est avancé de 20 minutes et le dernier départ reculé de 20 minutes également, de manière à être mieux adaptés aux commerces et aux correspondances CFF. En semaine, les premiers départs ont lieu entre 6 h 17 et 6 h 40 et les derniers entre 20 h 48 et 21 h 20 selon les lignes.

► **Des arrêts mieux adaptés.** Il y en a toujours une soixantaine. Une vingtaine ont été réaménagés et déplacés. En principe, ils sont installés vis-à-vis dans les deux sens, ce qui n'était pas toujours le cas auparavant. Pour les usagers, c'est plus simple et plus pratique.

► **Les principaux tarifs restent inchangés.** Fr. 2,40 le ticket simple course, Fr. 30 l'abonnement mensuel et Fr. 220 l'abonnement annuel plein tarif. Les réductions accordées aux enfants, aux jeunes et aux rentiers AVS/AI sont de l'ordre de 35 à 65%. Nouveau: les abonnements demi-tarif, généraux et Voie 7 sont désormais acceptés sur les Bus Sierrois.

Les abonnements des Bus Sierrois sont particulièrement avantageux (30 à 50% meilleur marché que les tarifs pratiqués dans les autres villes de Suisse). Par exemple: pour les enfants, les abos mensuels et annuels ne coûtent respectivement que Fr. 10 et Fr. 80.

► **Des abos gratuits.** Les petits des écoles enfantines habitant à plus de 1,3 km et les écoliers habitant à plus de 2 km de l'école reçoivent de la Direction des écoles un abonnement gratuit offert par la Ville de Sierre.

► **Des tarifs sociaux, encourageant les familles à prendre le bus,** telle est la politique communale sierroise qui prend à sa charge la grande partie des coûts d'exploitation des Bus Sierrois. Le budget 2009 se monte à 1,6 million de francs (500'000 francs de plus qu'en 2008 étant donné la mise en service d'un quatrième bus

et l'augmentation du prix du carburant): 250'000 francs sont couverts par les abonnements, 350'000 par les subventions fédérales et cantonales et le solde par la Ville de Sierre.

ticules et répondent aux normes antipollution. Ils ont d'ailleurs régulièrement été à la pointe jusqu'à présent tant au niveau environnemental que du confort (introduction pionnière de la climatisation sur toute la flotte par exemple).

Marie Grand et par «Bus du Soleil SA», la compagnie mandatée par la Ville pour exploiter le réseau. Ces pubs géantes sur la carrosserie avaient attiré dans la Cité du Soleil une bonne dizaine de journalistes venant de différents pays d'Europe... Et cela a donné bien des idées ailleurs.

► **Des bus à la pointe.** C'est la dernière génération de bus qui roule sur le réseau sierrois. Il sont tous équipés de filtres à par-

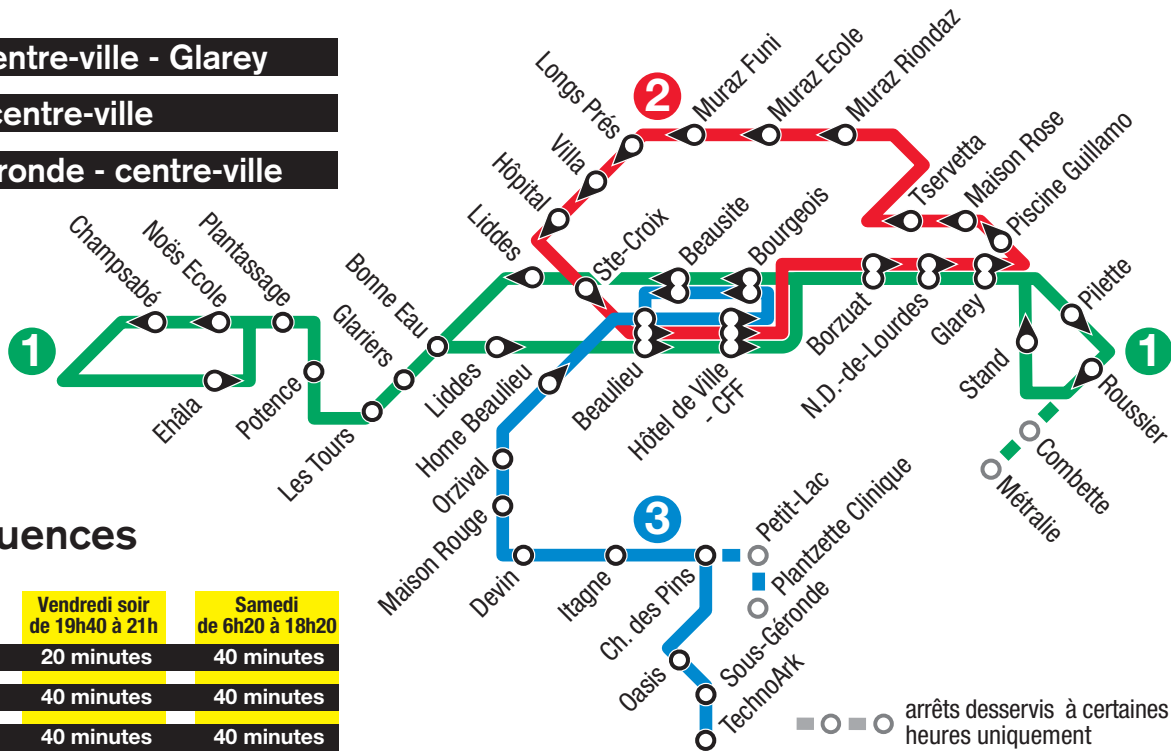
Pour la petite histoire, ces bus ont été parmi les premiers en Europe à être habillés par de la pub. Un «coup» imaginé par Jean-



BUS SIERROIS

► Votre réseau

- 1 Noës - centre-ville - Glarey
- 2 Muraz - centre-ville
- 3 Sous-Géronde - centre-ville



► Vos fréquences

| | Lundi - Vendredi de 6h20 à 19h40 | Vendredi soir de 19h40 à 21h | Samedi de 6h20 à 18h20 |
|---|----------------------------------|------------------------------|------------------------|
| 1 | 20 minutes | 20 minutes | 40 minutes |
| 2 | 20 minutes | 40 minutes | 40 minutes |
| 3 | 30 minutes | 40 minutes | 40 minutes |

La nouvelle offre en vigueur depuis le 11 août.

Du neuf pour la rentrée scolaire

Horaires des bus et horaires scolaires harmonisés. Les différents centres scolaires disposent d'un quart d'heure de battement pour que le début et la fin des classes collent le mieux possible aux horaires des bus. Ainsi, on réduit les attentes inutiles sur la rue et les risques d'arriver en retard à l'école.

L'arrêt de Borzuat. Nouveauté à partir de cette rentrée: la circulation va se faire désor-

mais dans les deux sens sur l'avenue des Ecoles. De ce fait, les bus circulant dans les deux sens font halte sur cette avenue, à l'arrêt de Borzuat alors qu'auparavant, les bus en direction de Glarey s'arrêtaient sur Max-Huber. Depuis l'arrêt de Borzuat, un accès piéton sécurisé mène au centre scolaire par la passerelle au-dessus de l'av. des Ecoles. La Ville de Sierre apporte un soin particulier aux questions de sécurité aux abords des écoles. Cela

dit, le chantier *Sierre se transforme* n'étant pas terminé dans ce périmètre, la Municipalité en appelle à la compréhension des parents et des usagers et les remercie pour leur patience.

► **Tout sur les Bus Sierrois (nouvelles lignes, nouveaux horaires, etc.) sur www.sierre.ch et dans l'agenda scolaire distribué à chaque écolier.**

Der Stadtbus von Siders wird schneller

Siders, unter denen sich zahlreiche Schüler/innen befinden. Ab dem 11. August wird das Angebot des öffentlichen Verkehrs bedeutend attraktiver.



Man kann eine kleine Stadt sein und trotzdem Ambitionen für seinen öffentlichen Verkehr hegen. Die Stadt Siders legt diesbezüglich einen höheren Gang ein. Im städtischen Umfeld erweist sich der öffentliche Verkehr allerdings immer mehr als eine Notwendigkeit. Es ist ein Angebot, das ausgebaut werden muss, um die Erwartungen der Einwohner zu erfüllen.

Die Stadt hat versucht, bei der Festlegung des neuen Streckennetzes und der Ausarbeitung der neuen Fahrpläne den bestmöglichen Kompromiss zu finden, indem sie die Interessen einer möglichst grossen Zahl von Nutzern berücksichtigt hat. Anders ausgedrückt kann selbst ein ausgezeichnetes Projekt nicht alle zufriedenstellen, wenn verschiedene Interessen gegeneinander abgewägt werden müssen. Andererseits wurde dieses neue Angebot in enger Zusammenarbeit mit der Schuldirektion ausgearbeitet, um den Bedürfnissen der Kinder besser gerecht zu werden.

► **Neu organisierte Linien.** Das neue Netz besteht aus den drei folgenden Linien: der optimierten Linie Ost-West (Linie 1, Noës – Stadtzentrum – Glarey), der Linie Nord (Linie 2, Muraz – Stadtzentrum) und der Linie Süd (Linie 3, Sous-Géronde – Stadtzentrum). Die

Strecken wurden vereinfacht. Unnötige Schleifen im Stadtzentrum wurden gestrichen.

► **Die Revolution des Taktfahrplans.** Die Busse halten in Zukunft an jeder Haltestelle zu fixen Zeiten. In Glariers (Linie 1, Richtung Glarey) halten sie zum Beispiel immer um 14', 34' und 54'.

► **Die Busse verkehren öfters.** Insgesamt nimmt die Zahl der Fahrten um 30% zu. Um diesen Zuwachs zu bewältigen, werden vier statt wie bisher drei Busse eingesetzt. Zudem verkehren die Busse früher am Morgen und später am Abend. Einige Haltestellen wurden den neuen Verhältnissen angepasst und entsprechend umgestaltet und verschoben.

► **Die meisten Preise bleiben unverändert.** Die Abonnemente des Stadtbusse von Siders sind besonders günstig (30 bis 50% billiger als die in anderen Schweizer Städten angewandten Preise). Für die Kinder kosten Monats- und Jahresabonnemente zum Beispiel nur 10.- bzw. 80.-. Die Stadt Siders bevorzugt sozialverträgliche Preise und erleichtert damit den Familien die Benutzung des Busses. Um dies zu ermöglichen, übernimmt sie den Grossteil der Betriebskosten des Stadtbusse von Siders.

► **Gratisabonnemente.** Die Kleinen des Kindergartens, die mehr als 1,3 km von der

Schule entfernt wohnen sowie die Schüler/innen mit einer Distanz von mehr als 2 km erhalten über die Schuldirektion ein von der Stadt Siders offeriertes Gratis-abonnement.

► **Busse der neusten Generation.** Sie sind alle mit Partikelfiltern ausgerüstet und entsprechen der Umweltschutzgesetzgebung.

► **Harmonisierung der Busfahrpläne und der Schulstundenpläne.** Die verschiedenen Schulzentren verfügen über einen Spielraum von einer Viertelstunde, um den Beginn und das Ende der Schule möglichst gut an die Busfahrpläne anzupassen. So werden unnötige Wartezeiten auf der Strasse und das Risiko, verspätet zur Schule zu kommen, vermindert. Die Haltestelle von Borzuat. Auf der Avenue des Ecoles wird ab Schulbeginn 2008 der Verkehr in beide Richtungen geführt. Deshalb werden die Busse in beiden Richtungen an der Haltestelle Borzuat anhalten. Bisher hielten die Busse in Richtung Glarey bei der Haltestelle Max-Huber an. Die Überführung der Avenue des Ecoles bietet von der Haltestelle Borzuat aus einen sicheren Zugang zum Schulzentrum. Die Stadt Siders schenkt den Fragen der Sicherheit in der Umgebung der Schulen eine ganz spezielle Beachtung. Angesichts der gegenwärtigen Baustellen bietet die Stadt alle Eltern, Fussgänger und Verkehrsteilnehmer um Verständnis und dankt ihnen für ihre Geduld.

► **Alles über den Stadtbus von Siders (neue Linien, neue Fahrpläne, usw.) auf www.sierre.ch und in der Schulagenda, die allen Schülerinnen und Schülern abgegeben wird.**

Cool auf der Strasse, es ist Schulbeginn!

Der Schulbeginn ist die Gelegenheit, den Automobilisten einige grundlegende Regeln in Erinnerung zu rufen: den Fuss vom Gaspedal nehmen, die Verkehrsbeschränkungen (Durchfahrt nur für Anwohner, Beachtung des Signals Stopp, usw.) beachten. In der Stadt und in den Quartieren werden regelmässig Kontrollen durchgeführt. Und die Bussen können schmerzen!

So hat zum Beispiel die Kantonspolizei im Jahr 2007 dreimal mehr Geschwindigkeitskontrollen durchgeführt als 2006 und in Zusammenarbeit mit der Gemeindepolizei, welche die sensiblen Stellen kennt, Radarmessungen vorgenommen. Von den 25'000 kontrollierten Fahrzeugen fuh-

ren mehr als 1800 zu schnell (7,3%).

Die Gemeindepolizei ihrerseits interveniert im Rahmen ihrer Kompetenzen an verschiedenen Fronten. Erwähnt seien hier insbesondere die vorbeugenden Radarkontrollen (keine Strafen) und die regelmässigen Kontrollen an sensiblen Stellen wie an der Kreuzung "Voyageurs" in Noës, wo das Stoppsignal nicht genügend beachtet wird, auf der Strasse St-Ginier-Venthône (nur Anwohner gestattet) oder bei den Fussgängerstreifen. Wenn man vor einem Fussgängerstreifen, bei dem ein Fussgänger wartet, um die Strasse zu überqueren, nicht anhält, kostet das 140 Franken. Wenn sich der Fussgänger bereits auf dem Fussgängerstreifen befindet, riskiert man den Entzug des Führerausweises.

► **Mehr zu diesem Thema:**
www.sierre.ch/police

Ce qu'en disent les parents et les usagers

Michel Truffer,

papa de Sophie (11 ans) et Simon (9 ans)

«Nous habitons à Glarey et nos enfants vont à l'école à Muraz. J'apprécie les abonnements gratuits offerts par la Ville. Il y a beaucoup de circulation à Riondaz et de ce fait, c'est de moins en moins évident de laisser aller les enfants à l'école à pied. Lorsqu'ils prennent le bus, on est plus rassurés.» Jusqu'à cet été, il y avait pourtant un problème. Le trajet retour était tout sauf direct si bien que les enfants rentraient à pied le plus souvent...

Les précisions de la Commune: «C'est pour remédier à ce type d'inconvénient justement qu'une nouvelle offre en transports publics urbains a été mise sur pied. Depuis son introduction, le 11 août, le trajet entre l'école de Muraz et Glarey ne nécessite plus de changement de bus: il a été ramené à 10 minutes alors qu'il pouvait durer plus d'une demi-heure auparavant. Quant au trajet aller, il a passé de 14 à 6 minutes.»

Anne-Françoise von Roten,
maman d'Emmanuelle, 12 ans

«Nous habitons à Villa, près de l'arrêt de l'Hôpital. Précédemment, ma fille fréquentait l'école de Muraz. A l'aller, elle ne prenait pas le bus, car il partait à 7 h 20 pour n'arriver qu'une demi-heure plus tard. C'était trop long et il y avait des risques d'être en retard à l'école. Comme le domicile était à une certaine distance de l'école, elle avait droit à un abonnement gratuit. C'est sympa, mais elle ne l'a finalement pas beaucoup utilisé, d'autant plus qu'il y a souvent des bousculades à bord des bus. Cette année, Emmanuelle ira de toute façon en classe à pied; elle commence le Cycle, aux Liddes, à trois minutes de la maison.»

Les précisions de la Commune: «Avec la nouvelle offre, les horaires des écoles et des bus sont désormais harmonisés. La durée du trajet de l'Hôpital à l'école de Muraz a été ramenée à 17 minutes. Sur cette ligne désormais en boucle, le trajet retour s'est réduit quant à lui à 3 minutes.»

Des riverains de l'avenue de France inquiets

«Est-ce vrai que l'avenue de France ne sera plus desservie par les Bus Sierrois?»

Réponse de la Commune: «Faux! répond la commune. Les bus font halte aux mêmes arrêts



qu'auparavant pour un service globalement meilleur (lire pages précédentes). Il y a effectivement eu une telle variante, lors des études réalisées pour réorganiser les lignes. Mais elle a été abandonnée!»

Des usagers du secteur d'Itagne – Sierre Energie

«Pourquoi l'arrêt d'Itagne n'est-il plus à la même place?»

Réponse de la Commune: «Effectivement, il a été déplacé de 150 m pour mieux tenir compte des nouveaux besoins de ce quartier en plein développement. Il s'agit de trouver la meilleure solution pour le plus grand nombre.»

Entendu à bord du bus

«Pourquoi pas des bus roulant au gaz?»

Réponse de la Commune: «Parce que leur gabarit ne serait pas compatible avec le réseau sierrois et que cela demanderait des investissements énormes (ateliers d'entretien notamment).»

Entendu dans un bistrot

«A certaines heures, les bus roulent presque à vide. Pourquoi ne pas utiliser des véhicules plus petits à ces moments-là?»

Réponse de la Commune: «Parce qu'en changeant de bus, il faudrait aller au garage; on perdrait ainsi la cadence, on reviendrait du dépôt à vide, cela coûterait plus cher et polluerait davantage. Il faut préciser que la capacité des Bus Sierrois est de 100 places dont 30 assises. Aux heures de pointe (début et fin des classes surtout), cette limite de la capacité est

régulièrement atteinte, voire dépassée. Le reste du temps, le taux de remplissage se monte à 10 à 20%, ce qui est dans les normes pour les transports publics urbains en Suisse. Il y a alors suffisamment de places assises pour les personnes âgées qui sont les principaux usagers des bus à ces moments-là.»

Der Pedibus von Siders, das läuft!

Er funktioniert wie ein richtiger Bus... aber zu Fuss.

Diese Linien, die für die Kinder des Kindergartens und der ersten Stufen der Primarschule reserviert sind, haben Haltestellen, Fahrpläne und genau definierte Strecken. Diese „Karawanen von Kindern“ werden von Erwachsenen, sehr oft von Müttern, geführt und betreut.

In Siders gibt es drei Quartierlinien. Die erste führt von der Schule von Plantzettes nach Beaulieu. Die beiden andern, die zu Beginn des Jahres 2008 eröffnet worden sind, bedienen Granges (Linien Happyland und Robinson). Andere Linien sind in Vorbereitung, insbesondere in Glarey und in Muraz.

Der Pedibus ruht auf drei Säulen: Gemeinschaft, Grosszügigkeit (Freiwillige) und Sicherheit.

► Mehr zu diesem Thema:
www.apesierre.ch, www.pedibus.ch

Des contrôleurs pour prévenir les incivilités

On les voit régulièrement à bord des Bus Sierrois: Raymonde Frossard et Jean-Bernard Sutter ont été engagés pour contrôler les titres de transport mais surtout pour faire régner l'ordre et la politesse.

Raymonde Frossard, Jean-Bernard Sutter et Philippe Mojonnier (à gauche), l'un des chauffeurs des Bus Sierrois.



Mit Kontrolleuren dem unzivilisierten Verhalten vorbeugen

Man sieht sie regelmässig in den Stadt-bussen von Siders: Raymonde Frossard und Jean-Bernard Sutter sind zur Kontrolle der Bilette angestellt worden. Aber nicht nur deshalb...

Es geht vor allem um Ordnung und Freundlichkeit. Denn, wie die meisten Städte, ist Siders mit Problemen unzivilisierten Verhaltens im öffentlichen Verkehr konfrontiert.

Raymonde Frossard, eine pensionierte Siderserin, die stark im Sozialwesen engagiert ist, hat diese Herausforderung vor zwei Jahren angenommen. «Glauben Sie mir: innerhalb von zwei Jahren hat sich das Klima bedeutend verbessert!»

Um die Vorbeugung des unzivilisierten Verhaltens im öffentlichen Verkehr zu verstärken, lanciert die Stadt zum Schulbeginn eine Kampagne mit dem Titel *Respekt vor Personen und Gegenständen* (siehe S. 14).

Des cris, des bousculades, des graffitis, voire des coups et des sièges lacérés... Comme tous les transports publics urbains, ceux de la Cité du Soleil sont confrontés à ce type de problèmes. La réponse de la Ville a été d'édicter un règlement des bus avec la possibilité de recruter des agents de contrôles.

L'ambiance s'est beaucoup améliorée

Raymonde Frossard, une retraitée sierroise très engagée au niveau social, a accepté ce challenge il y a deux ans. Après son premier jour à bord des bus, elle a bien failli tout lâcher. «C'était à l'heure des transports scolaires. Face à moi, une cinquantaine de jeunes et d'enfants m'insultaient et tapaient des pieds... J'ai pourtant élevé cinq enfants, je n'imaginais pas que ce fût possible!» D'abord, elle se dit qu'elle ne va pas passer huit heures par semaine dans de telles conditions! «Mais j'ai tout de même continué, car je veux apporter quelque chose de positif à ces enfants. Je leur explique calmement pourquoi il faut respecter les plus petits, les autres, et le

matériel roulant aussi... A chaque fois que je monte à bord d'un bus, je leur dis "bonjour", "au revoir", "bon appétit!", tous ces petits mots qui font que la vie en commun est plus agréable... Hé bien, croyez-moi: en deux ans, l'ambiance s'est beaucoup améliorée! En notre présence, on ne mange plus à bord, on ne jette plus de cannette par terre, on n'écoute plus la musique à plein tube... »

«Je t'aime presque comme ma grand-maman»

L'engagement de son collègue contrôleur, Jean-Bernard Sutter, a marqué un tournant: «A deux, raconte Raymonde Frossard, c'est plus facile pour contrôler les titres de transport et faire régner l'ordre. Jean-Bernard agit avec beaucoup de diplomatie. Et comme c'est un homme, il en impose.» J.-B. Sutter aime particulièrement rendre service, échanger avec les personnes âgées, donner un coup de main aux mamans avec poussettes.

Nos deux contrôleurs adorent leur job. «Nous avons l'impression de servir à quelque chose. Lorsque nous sommes à bord, il y a davantage de respect, les enfants comme les adultes se sentent plus rassurés... Mais il faudrait plus de contrôleurs.»

Raymonde Frossard: «A force de nous voir, ces jeunes nous connaissent. Des liens se tissent. Et puis, vous savez, les adultes, lorsqu'ils essaient de voyager sans payer, ne donnent pas toujours l'exemple!» Une petite passagère lui a dit récemment: «Je t'aime presque comme ma grand-maman!» Contrôleur? Mais si, c'est un beau métier!

Pour renforcer la prévention des incivilités à bord des transports publics, la Ville lance à la rentrée scolaire une campagne intitulée *Respect des gens et des choses* (lire p. 14).

Le Pédibus sierrois, ça marche!

Le Pédibus, ça marche comme un vrai bus... mais à pied. Après celle de Planzettes, deux nouvelles lignes fonctionnent à Granges.

Le Pédibus, c'est une ligne pour les enfants des écoles enfantines et des premiers degrés primaires desservant un quartier. Une ligne avec des arrêts, des horaires et un itinéraire précis. Ces «caravanes» d'enfants sont conduites et encadrées par des adultes bénévoles, des mamans bien souvent. Le Pédibus, comme son nom l'indique, permet de se rendre à l'école à pied: c'est bon pour la santé, c'est écologique, les enfants peuvent mieux faire connaissance avec leurs petits voisins et apprendre à se déplacer en sécurité dans la ville.

Il existe des Pédibus un peu partout en tissu urbain. La Cité du Soleil en compte trois. La plus ancienne ligne, créée en 2004, fonctionne entre l'école de Planzettes et le local d'activités manuelles de Beaulieu où les petits doivent se rendre une fois par semaine: les arrêts sont indiqués par des panneaux sympas, fabriqués par les mamans, et qui font partie du paysage du quartier. Cette ligne est empruntée par une dizaine d'enfants encadrés par quatorze mamans qui se relaient au fil des courses.

«Parents, n'ayez pas peur!»

Début janvier 2008, deux lignes, fréquentées en tout par une douzaine d'écoliers, ont été

lancées à Granges. Tous les après-midi, la *ligne bleue* conduit les petits du secteur du Happyland New à l'école. Quant à la *ligne orange*, elle relie deux fois par semaine le Camping Robinson à l'école.

Ajoutons que des Pédibus sont en projet à Glarey et à Muraz (Longs-Prés) et que des demandes de lignes émanent des quartiers d'Orzival et de Maison-Rouge.

Autrement dit, le Pédibus va de l'avant à Sierre, grâce à l'APE, l'Association des parents d'élèves de Sierre-Granges-Noës. «*Mais pour que ça bouge, pour que des lignes puissent se mettre en place, explique la présidente, Christiane Rielle, il faut oser: oser faire confiance à ses enfants, aux parents qui les guident; faire le pas de lâcher les transports des enfants en voiture pour un système plus sain.*»

Pour résumer, le Pédibus repose sur trois piliers: convivialité, générosité (des bénévoles) et sécurité. Et c'est pour cela que ça marche!

► **En savoir plus:** www.apesierre.ch, www.pedibus.ch

► **Des idées, des questions, l'envie de créer une nouvelle ligne à Sierre:** christiane.rielle@netplus.ch



Cool sur la route, c'est la rentrée!

La rentrée scolaire, c'est l'occasion de rappeler aux automobilistes quelques règles élémentaires: lever le pied, respecter les restrictions de circulation (bordiers autorisés, stop, etc.). Des contrôles réguliers ont lieu en ville et dans les quartiers. Et les amendes peuvent faire mal!

Il y a un temps pour prévenir et un temps pour contrôler et verbaliser si nécessaire! Il en va du respect des règles et de la vie en commun mais aussi de la sécurité des usagers, des piétons et plus particulièrement des écoliers. Ainsi, en 2007, la Police cantonale a effectué trois fois plus de contrôles de vitesse qu'en 2006, des opérations radar menées avec l'appui de la Police municipale qui connaît bien les endroits sensibles. Sur les 25'000 véhicules contrôlés, plus de 1800 roulaient trop vite (7,3%). La Municipale, de son côté, agit sur différents fronts qui sont de sa compétence. Citons notamment:

► **Les radars préventifs (pas d'amende à la clé):** ces petits écrans mobiles indiquent à quelle vitesse vous roulez lorsque vous passez à leur hauteur. Ils sont efficaces, car bien des automobilistes lèvent le pied après cette prise de conscience.

► **Des contrôles réguliers aux endroits sensibles, au carrefour des Voyageurs à Noës par exemple.** A cet endroit, le «stop» est trop souvent «coulé» voire pas respecté du tout. La preuve: à chaque fois que la Police est sur place, elle délivre une dizaine d'amendes à la demi-heure. On recense déjà 124 dénonciations depuis le début de l'année.

► **Sur la route de St-Ginier-Venthône,** c'est le panneau «bordiers autorisés» qui n'est pas suffisamment respecté. Depuis le début de l'année, 93 voitures ont été verbalisées. Ces transits interdits coûtent 100 francs. Sont aussi contrôlés régulièrement la rte des Lacs, également «bordiers autorisés», la rte de Glarey et la rue de Notre-Dame-des-Marais, devenue zone piétonne depuis peu ainsi que toutes les rues restreintes à la circulation.

► **Aux passages piétons,** autres endroits que la police a à l'œil, à la rentrée surtout, il en coûte 140 francs de ne pas s'arrêter si un piéton attend pour traverser. Si ce dernier est déjà engagé sur le passage, on risque le retrait de permis.

Enfin, avant la rentrée, la Police municipale prépare les campagnes de prévention routière puis, dès le Jour J, orchestre le travail des patrouilleurs.

► **En savoir plus:** www.sierre.ch/police

Une crèche modèle pour les Sierrois

La Crèche de l'Europe ouvre ses portes! Les familles sierroises disposent désormais d'une structure d'accueil modèle. En effet, cette construction est le fruit d'une démarche novatrice: le nouveau bâtiment a été conçu, pensé et aménagé de A à Z et dans ses moindres détails pour une prise en charge optimale des enfants.

Petite visite guidée de ces lieux lumineux et gais...



La crèche, l'Unité d'accueil pour les écoliers (UAPE) et la cantine scolaires communales ont déménagé de Beaulieu à la place de l'Europe, dans un bel édifice construit expressément pour les enfants de 3 mois à 12 ans. «*En tant que professionnels de la petite enfance, nous avons été associés au projet architectural dès le début*», précise Jacques Zufferey, responsable du Service accueil petite enfance. «*Le bâtiment est ainsi le reflet de la politique pédagogique développée à Sierre, au plus près des besoins des enfants.*»

La nouvelle Crèche de l'Europe: une petite révolution sur le plan qualitatif, mais également un grand «plus» quantitatif: 187 enfants peuvent y être accueillis en même temps soit deux fois plus qu'auparavant. Comme on sait, le manque de place dans les crèches est un véritable problème pour bien des familles dans les villes suisses, à Sierre comme ailleurs. C'est pour répondre à ces besoins que la Ville de Sierre a construit ce bâtiment.

Calme, lumière, sécurité

Mais entrons! A la porte, un système de caméras permet de surveiller les allées et venues. Comme nous aurons l'occasion de nous en rendre compte au cours de la visite, la sécurité est un paramètre important dans ce type de bâtiment. Première impression, une fois à l'intérieur, tout est clair et lumineux grâce aux grandes baies vitrées, aux puits de lumière et aux parquets blonds... C'est gai également, et paisible: le vert, couleur «calme» revient en dominante, jouant avec le rouge, le jaune et le bleu.

A la cantine, comme à la maison

Chaque partie du bâtiment a une fonction bien précise: le rez-de-chaussée ouest, est occupé par la cantine ouverte sur le nouveau jardin public de l'Europe. Près de 150 repas peuvent être servis sur place aux petits en âge préscolaire et aux écoliers. Un exemple d'aménagement adapté à la pédagogie de la crèche: la cuisine est ouverte sur la cantine. «*Cela doit être comme à la maison où on est en contact et on échange avec ceux qui préparent le repas*», explique Jacques Zufferey.

Le Groupe DSR a été mandaté pour l'exploitation de la cuisine. Le DSR prépare des plats labellisés *Fourchette verte*, sains et équilibrés.

La brigade du DSR de la cantine de l'Europe prépare en tout quelque 300 repas de midi, la moitié étant destinés à l'extérieur: ils sont livrés au Bâtiment du Bourgeois dans un espace réservé aux jeunes des Cycles d'orientation, à

En chiffres et en bref

- **Capacité d'accueil de la crèche Europe:** 187 enfants de 3 mois à 12 ans (90 auparavant).
- **Capacité de la cantine:** près de 150 repas en deux services (une soixantaine auparavant).
- **Collaborateurs:** 31 (17 auparavant).
- **Tarif à charge des parents:** Fr. 30/jour avec le repas de midi (Fr. 19 auparavant). Les tarifs n'avaient plus été adaptés aux cours de ces huit dernières années. Avec cet effet de rattrapage, ils s'alignent désormais sur les tarifs en vigueur dans les structures d'accueil des communes voisines, tout en restant nettement meilleur marché que ceux de la plupart des crèches des villes suisses. La Ville de Sierre poursuit son effort en

l'Unité d'accueil pour les écoliers de Granges et aux crèches de Chermignon et Grône.

La partie est du rez-de-chaussée est pour sa part réservée et spécifiquement aménagée pour les préscolaires entre deux et quatre ans: salles d'activités, salle de sieste, lavabos à hauteur des petits, etc. Cette aile ouvre sur un grand préau sécurisé, entouré d'un mur, et priviligiant, grâce aux matériaux et aux jeux choisis, l'apprentissage du monde et des choses propres à cet âge.

Les bébés et les grands

Montons au premier, royaume des tout-petits (de 3 à 15 mois) et des enfants en âge scolaire. La nurserie, avec ses salles de soins et de sieste, occupe l'aile ouest.

L'aile est du premier étage est réservée, elle, aux écoliers (UAPE). C'est là qu'ils sont pris en charge en dehors des heures de classes. Comme l'explique Jacques Zufferey, «l'UAPE, c'est une alternative au syndrome de la clé autour du cou». Au lieu de rester dans la rue ou seuls à la maison en attendant les parents, les écoliers sont accueillis au sein de cette structure où ils peuvent pratiquer des activités parascolaires et où ils disposent également d'un coin bibliothèque, par exemple pour avancer de manière autonome dans leurs tâches scolaires.

Des horaires souples

Aux parents, au moment de l'inscription, de définir quelles seront les heures et les jours de prise en charge. Par exemple, certains écoliers ont

besoin d'être accueillis à l'UAPE entre 7 h 00 et 9 h 00, certains après le repas de midi, entre 13 h 00 et 14 h 00, certains mangent sur place et d'autres pas. Cette prise en charge souple et adaptée dans la mesure du possible aux besoins des familles vaut aussi pour la nurserie et les petits en âge préscolaire.

Les enfants peuvent être accueillis à la Crèche de l'Europe de 6 h 45 à 18 h 45. De plus, désormais, cette structure d'accueil elle ne fermera plus que deux semaines en été.

Le cœur de Sierre rajeunit

On terminera cette visite par le dernier étage principalement occupé par des salles de gym ou de motricité et par une grande terrasse sur le toit avec une vue inédite sur Sierre et ses environs. Le terrain étant rare et précieux en ville, tous les espaces ont été optimisés grâce au jeu des terrasses et du préau.

De la terrasse supérieure, on prend la mesure du pôle enfants et jeunesse qui se renforce et s'organise au cœur de la ville, entre le centre scolaire de Borzuat (bientôt modernisé et agrandi, lire p.13), la Bibliothèque-Médiathèque et Ludothèque et les jardins et espaces de jeux publics.

► **Samedi 27 septembre 2008:**
journée portes ouvertes à la Crèche de l'Europe

Accéder en voiture, mode d'emploi

Une douzaine de places de dépose-minute ont été aménagées sur Max-Huber, devant la Crèche de l'Europe; elles sont plus larges qu'habituellement, pour faciliter la vie des parents ayant des couffins à transporter. Ces places devront également être utilisées pour la dépose des écoliers de Borzuat. En effet, il n'est désormais plus possible pour les voitures de s'arrêter sur l'avenue des Ecoles. De Max-Huber à Borzuat, les écoliers empruntent un passage itinéraire sécurisé (passerelle sur l'avenue des Ecoles). Pour stationner ou parquer, on se rendra au nouveau parking souterrain de l'Europe, gratuit jusqu'au 15 septembre.

Du neuf à Granges également

Cette rentrée scolaire est marquée à Granges par l'ouverture d'une Unité d'accueil pour les écoliers (UAPE), dans l'ancien bâtiment Raiffeisen, en face de l'école. Les enfants peuvent y manger à midi et y être accueillis en dehors des heures de classes les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 11 h 00 à 14 h 00 et de 16 h 00 à 18 h 45.

faveur des familles en subventionnant désormais à hauteur de près d'un million de francs le fonctionnement de la crèche, contre Fr. 550'000 auparavant. La Ville prend à sa charge 50% des coûts annuels, la part des parents s'élevant à 35% et celle du canton à 15%.

- **Coût de construction:** devisé à Fr. 589/m³, un montant relativement peu élevé si on le compare aux devis des crèches réalisées ces dernières années ou en cours de réalisation (Monthey, Fr. 550/m³; Vevey, Fr. 650/m³; Genève Fr. 673/m³. Le projet sierrois est un peu plus cher que celui de Monthey, le toit ayant été aménagé en terrasse). La crèche Europe a été devisée à 9 millions de francs (dont Fr. 450'000 de subventions de la Confédération. D'autre part, les communes de Veyras, Miège et Anniviers ont versé ensemble Fr. 300'000 pour un droit d'usage de cinq places en tout).



Vue intérieure de la Crèche de l'Europe.

Ein vorbildlicher Kinderhort für Siders

Der Kinderhort und die Schulkantine der Gemeinde auf dem Europaplatz öffnen ihre Türen! In Zukunft verfügen die Familien von Siders über eine vorbildliche Betreuungseinrichtung.



Der Kinderhort, die Abteilung Schülerbetreuung (UAPE) und die Schulkantine haben von Beaulieu in ein Gebäude auf dem Europaplatz gezügelt, das speziell für die Kinder von 3 Monaten bis 12 Jahren gebaut worden ist. Dieser Bau ist das Resultat eines innovativen Prozesses: Das neue Gebäude wurde von A bis Z und bis ins kleinste Detail für eine optimale Betreuung der Kinder geplant und eingerichtet. *«Als Fachleute der Kleinkinderbetreuung wurden wir von Beginn an ins architektonische Projekt einbezogen»,* erläutert Jacques Zufferey, Verantwortlicher der Abteilung Kinderbetreuung. *«Das Gebäude spiegelt deshalb die pädagogische Richtung wider, die wir möglichst nahe an den Bedürfnissen der*

Kinder entwickelt haben.»

Der Kinderhort Europa kann heute doppelt so viele Kinder aufnehmen wie bis anhin, nämlich 187. Damit trägt er den gegenwärtigen Bedürfnissen der Familien Rechnung.

In der Kantine wie zu Hause

Jeder Teil des Gebäudes hat eine klar definierte Funktion. Der Westflügel des Erdgeschosses beinhaltet die Kantine, die zum neuen öffentlichen Park hin offen ist, der gegenwärtig auf dem Dach des Parkhauses Europa gestaltet wird. Gegen 150 Mahlzeiten (gegenüber sechzig bis anhin) können dort den Kindern im

Vorschulalter und den Schulkindern serviert werden.

Die Stiftung DSR, die mit dem Betrieb der Küche beauftragt wurde, bereitet etwa 300 Mittagessen zu, wovon die Hälfte auswärts geliefert wird: Diese Mahlzeiten sind einerseits für das Gebäude des Bourgeois bestimmt, in dem die Jugendlichen der Orientierungsschule von Siders ihr Mittagessen einnehmen können, andererseits für die Abteilung Schülerbetreuung der Schüler/innen von Granges (neu) und für die Kinderhorte von Chermignon und Grône.

Der Ostflügel des Erdgeschosses ist speziell eingerichtet und reserviert für die Kinder im Vorschulalter zwischen zwei und vier Jahren.

Im Westflügel des ersten Stockwerks befindet sich die Kleinkinderabteilung, welche die Kinder im Alter von drei bis fünfzehn Monaten aufnimmt.

Der Ostflügel des ersten Stockwerks ist für die Abteilung Schülerbetreuung (UAPE) ausserhalb der Unterrichtszeiten reserviert. Im zweiten Stockwerk befinden sich die Räumlichkeiten für die Motorik und eine grosse Dachterrasse.

Günstige Preise

Die Kinder können im Kinderhort Europa von 6.45 bis 18.45 aufgenommen werden.

Der Preis, den die Eltern bezahlen müssen, beträgt 30.-/Tag inklusive Mittagessen (bis anhin 19.-). In den letzten acht Jahren wurden die Preise nicht mehr angepasst. Mit dieser Anpassung liegen die Preise in Zukunft im Rahmen der Tarife der Betreuungseinrichtungen der Nachbargemeinden, sind aber immer noch bedeutend tiefer als diejenigen der Kinderhorte der meisten Schweizer Städte. Die Stadt Siders verfolgt so weiterhin ihre Politik zu Gunsten der Familien.

Herzlichen Dank, Schwestern!

Schwester Françoise und Schwester Hélène, die zwei letzten Ordensschwestern von Beaulieu, verlassen Siders.

Diese beiden Schwestern sind die letzten Vertreterinnen der Kongregation der Schwestern der Heiligen Familie, die seit mehr als hundert Jahren in Siders beheimatet ist. Schwester Françoise Chéron, die Direktorin, und Schwester Hélène Margelisch, gebürtig von Ried-Mörel, haben sich während mehr als 40 Jahren für die Gemeinschaft und die Familien von Siders engagiert.

Die Schwestern der Heiligen Familie haben insbesondere mit einer Pionierleistung Ende der 60er-Jahre den Kinderhort von Beaulieu ins Leben gerufen. *«Wir wollten uns schon immer den sozialen Bedürfnissen unserer Zeit widmen»,* erklären Schwester Françoise und Schwester Hélène.

Die Kongregation hat sich auch stark in den Bereichen Erziehung und Schule engagiert,

indem sie verschiedene Kindergarten- und Primarschulklassen, eine Haushaltsschule, Kurse für Französisch und Musik, ... eröffnet hat. Für die Jugendlichen aus dem Oberwallis, die Französisch lernen wollten, war die Schule von Beaulieu mit ihrem Pensionat sozusagen ein obligatorischer Zwischenhalt.

Jetzt werden uns die beiden Schwestern angesichts des fehlenden Nachwuchses verlassen. Die Stadt Siders hat ihr Haus im Jahr 2007 gekauft. Das Gebäude wird jetzt provisorisch die deutschsprachige Abteilung der Kinder des Instituts Notre-Dame de Lourdes aufnehmen, das gegenwärtig renoviert wird (siehe S. 15). Région et le canton.

Merci, mes Sœurs!

Sœur Françoise et Sœur Hélène, les deux dernières religieuses de Beaulieu, s'en vont. Pendant plus de 40 ans, elles se sont engagées en faveur de la communauté et des familles sierroises.



Sœur Hélène et Sœur Françoise.

C'est une page qui se tourne: les deux dernières représentantes de la congrégation des sœurs de la Sainte-Famille, présente à Sierre depuis plus de cent ans, s'appêtent à quitter la Cité du Soleil. Sœur Françoise Chéron, la directrice, va retrouver sa Normandie natale, près de Lisieux; quant à Sœur Hélène Margelisch, sa congrégation l'envoie dans le Midi, dans la maison-mère, à Villefranche de Rouergue.

La maison de Beaulieu a été vendue à la Ville de Sierre en 2007. La crèche qu'elle abritait déménage ces jours à la place de l'Europe. La crèche, c'est l'une des belles réussites de la congrégation. «*Nous avons toujours voulu être en phase avec les besoins sociaux de notre temps*», expliquent Sœur Françoise et Sœur Hélène. C'est ainsi qu'en 1969, elles ouvrent une crèche, une initiative pionnière à l'époque. «*Les femmes commençaient à travailler. Cette évolution n'était pas évidente. En nous confiant leurs enfants, elles avaient notre caution.*» Et la caution des religieuses et des religieux, cela comptait à l'époque.

En phase avec leur temps

A la même période, autre événement en ville: les sœurs de la Sainte-Famille tombent le voile et quittent leurs habits religieux. «*Cela nous a rapprochées de bien des gens qui ont ainsi osé s'adresser à nous. Nous pensons à*

des réfugiés par exemple, que nous essayons d'aider.»

Les sœurs de la Sainte-Famille se sont également beaucoup investies sur les plans éducatif et scolaire, ouvrant des classes enfantines et primaires, une école ménagère, des cours de français et de musique... Elles ont enseigné à plusieurs générations de fillettes et de jeunes filles de la région sierroise. Pour les jeunes Haut-Valaisannes désireuses d'apprendre le français, l'école de Beaulieu et son pensionnat étaient un passage quasi obligé. C'est ainsi d'ailleurs qu'Hélène Margelisch, venue de Ried-Mörel, a croisé son destin.

Quant à Sœur Françoise, envoyée en Valais pour un remplacement temporaire, elle ne l'a plus quitté depuis 1964. En 1974, elle est nommée directrice de la communauté sierroise, qui comptait alors près d'une quinzaine de religieuses.

Aujourd'hui, faute de relève, les deux sœurs vont donc s'en aller. Jusqu'à la fin de leur séjour, ces retraitées seront restées très actives au sein de la paroisse et à la crèche, communalisée en 1996. «*Nous avons de la nostalgie à quitter cette ville que nous aimons et nous sommes étonnées et fières en même temps des nombreux témoignages d'amitié reçus; cela nous console et nous aide.*» C'est qu'elles font partie du paysage sierrois, les sœurs de Beaulieu!

Bonne retraite à toutes deux! Et merci!

Cherche mamans de jour

Il existe à Sierre un système de parents de jour, géré par l'APAC, l'Association d'accueil extra-familial de la région de Sierre. Les enfants pris en charge ont de 0 à 12 ans. L'APAC met en contact des familles qui ont besoin de confier leurs enfants à l'extérieur quelques heures par jour ou par semaine avec des parents de jour, des mamans, des grands-mamans, etc. pouvant accueillir ces enfants. Très souple au niveau des horaires de prise en charge, le système des parents de jour est complémentaire avec l'offre de la crèche. De 38 enfants placés en famille d'accueil en 2002, ce nombre a passé 158 en 2007.

Alors que les besoins s'accroissent, le manque de parents d'accueil se fait fortement sentir et ce, dans tous les quartiers de Sierre, de Borzuat à Muraz en passant par Noës ou Granges. La coordinatrice de l'APAC, Liliane Zufferey lance un appel à toutes les personnes intéressées, au bénéfice d'une expérience avec les enfants. Cette activité permet de toucher un salaire d'appoint de Fr. 5,34 brut à l'heure (tarif fixé par le canton du Valais).

► **En savoir plus: 027 455 60 55**

Tagesmütter gesucht

In Siders existiert eine Organisation von Tageseltern, die von der Vereinigung der Tageseltern der Region Siders geleitet wird. Betreut werden Kinder von 0 bis 12 Jahren. Es handelt sich um ein Angebot, welches dasjenige des Kinderhorts ergänzt. Die Vereinigung vermittelt den Kontakt zwischen den Familien, die eine externe Betreuung ihrer Kinder für einige Stunden pro Tag oder pro Woche benötigen und den Tageseltern, Müttern, Grossmüttern, usw., welche diese Kinder aufnehmen können. Obwohl die Bedürfnisse immer grösser werden, fehlt es in sämtlichen Quartieren von Siders immer mehr an Tageseltern. Sind Sie interessiert? Melden Sie sich!

► **Zusätzliche Informationen: 027 455 60 55**

Borzuat wird erneuert

Das Schulzentrum von Borzuat wird renoviert und ausgebaut.

Das grösste Schulzentrum von Siders entspricht nicht mehr den verschiedenen Normen hinsichtlich Pädagogik und Sicherheit. Zuerst werden auf dem Gelände ein neues Gebäude mit ungefähr fünfzehn Klassenzimmern und eine zusätzliche Turnhalle gebaut. In einem zweiten Schritt werden anschliessend die bestehenden Hauptgebäude saniert und renoviert. Dazu wurde ein nationaler Wett-



Borzuat.

bewerb ausgeschrieben, der zu Beginn des Jahres 2009 ausgewertet wird. Im besten Fall kann mit dem Bau 2010 begonnen werden, so dass alles für den Schulbeginn 2012 bereit wäre. Die Renovierung von Borzuat ist eines der wichtigen Projekte des Richtplans der Schulen von Siders, der auch noch andere Realisierungen beinhaltet:

- ▶ **Für die Sekundarstufe II (Handelsmittelschule, kaufmännische Berufsmaturität, Fachmittelschule Gesundheit und Soziales)** ist der Bau eines neuen Zentrums vorgesehen. Das heutige Gebäude ist nämlich veraltet. Das kantonale Departement für Erziehung, Kultur und Sport (DEKS) hat seine grundsätzliche Einwilligung zur Integration dieses Zentrums in den zukünftigen Komplex des Bahnhofs gegeben.
- ▶ **In Granges** ist das Projekt der Modernisierung der Schule mit der Neubelebung des alten Dorfkerns verbunden. In nächster Zeit wird dazu ein Architekturwettbewerb ausgeschrieben.
- ▶ **Für Goubing** wird ebenfalls ein neuer Architekturwettbewerb ausgeschrieben (eine Turnhalle und zusätzliche Zimmer für den Werkunterricht), da das DEKS in einer Neueinschätzung die Bedürfnisklausel nach unten korrigiert hat.
- ▶ **Im Zentrum von Glariers** ist der Ausbau des Erdgeschosses mit zusätzlichen Klassenzimmern beendet worden.

La Main Verte (Die grüne Hand) bringt die Siderser zum Tanzen

Das von der Siderser Jugend organisierte Festival Week-end au bord de l'eau (Weekend am Strand) ist im Begriff, ein unumgängliches Event der schweizerischen Musikszene zu werden.

Die 2. Auflage des Festivals *Week-end au bord de l'eau*, organisiert von der Vereinigung *la Main Verte*, hat mehr als 4000 Eintritte verbucht! Mit Groove & Soul konnte am 27. und 28. Juni am Gerundensee ein richtiger Erfolg gefeiert werden.

Diese Musik, die von *la Main Verte* in den Mittelpunkt gestellt wird, hat nichts zu tun mit aggressivem Techno und Boum-Boum! Die jungen Siderser der *la Main Verte* organisieren jeden Monat Konzerte in der Hacienda von Siders, die weitherum immer bekannter wird. Die Verantwortlichen arbeiten oft mit

Kollektiven aus dem Oberwallis, insbesondere aus Leuk und Brig zusammen, und sie schätzen diese Zusammenarbeit. Julien Berthod, der Präsident der *la Main Verte*: «*Siders befindet sich an der Sprachgrenze. Deshalb bilden diese gemeinsame Aktivitäten einen Teil unserer Kultur; sie sind eine Bereicherung und bedeuten uns viel!*»

Er fügt hinzu: «*Unser Ziel ist es, die Stadt zu beleben, wobei wir gleichzeitig das Drogenproblem sehr wachsam im Auge behalten*». Ausserdem hat *la Main Verte* eine ökologische Gesinnung. Beim letzten *Week-end au bord de l'eau*, haben die Organisatoren 6000 wiederverwendbare Becher zur Verfügung gestellt, was erlaubt hat, 30'000 Einwegbecher und 200 bis 300 volle Abfallsäcke einzusparen.

▶ www.mainverte.ch

Coup de neuf pour Borzuat

Le centre scolaire de Borzuat, va être rénové et agrandi. Des travaux nécessaires, étant donné l'état de vétusté des bâtiments.

Les bâtiments scolaires siérois ne sont pas toujours à la hauteur. Certains sont mal utilisés, d'autres trop vieux. Pour rendre ce parc immobilier plus performant, le Conseil municipal a adopté un Plan directeur des écoles (lire *InfoSierre* no 4 – déc. 2006). La mise en œuvre de ce Plan va de l'avant. En effet, le projet de Borzuat, une pièce majeure de cette réorganisation, fait l'objet d'un concours national d'architecture lancé cet été. Le jury devrait statuer au début 2009.

Borzuat a besoin d'être agrandi et modernisé car ce centre ne répond plus aux différentes normes pédagogiques et de sécurité (incendie, sismique, thermique). L'opération devrait se dérouler en deux étapes: d'abord, on ajoute sur le site une nouvelle construction abritant une quinzaine de classes et une salle de gym supplémentaire. Ensuite, on assainit et on rénove les principaux bâtiments existants. Le concours permettra de comparer les projets en lice et de procéder aux meilleurs choix. Autre mérite de la solution du concours telle que Sierre la pratique régulièrement: les usagers (en l'occurrence, dans ce cas, la



Direction des écoles) ont leur mot à dire puisqu'ils sont intégrés dans le jury. Une fois ficelés, le projet et son financement seront soumis aux parlements communal et cantonal. Au mieux, le chantier pourrait démarrer en 2010 et être terminé pour la rentrée 2012.

Les autres projets scolaires

Le Plan directeur des Ecoles siéroises se met en place sur d'autres fronts également:

► **Un nouveau centre du secondaire II en vue (diplôme de commerce, matu professionnelle commerciale, école de culture générale santé-social).**

Le bâtiment actuel est en effet obsolète. Le Département cantonal de l'Education (DECS) a donné son accord de principe à l'intégration de ce centre dans le futur Complexe de la Gare (à construire dans le remblai sud des voies CFF, côté Plaine-Bellevue). Les études programmatiques sont prévues pour 2009.

► **A Granges**, le projet de modernisation de l'école est couplé avec la revitalisation du vieux village. Un processus participatif avec les habitants a été mis en place. Sur cette base, un concours d'architecture sera prochainement lancé.

► **Goubing** fera l'objet d'un nouveau concours d'architecture (une salle de gym et des ateliers de travaux manuels supplémentaires), le DECS ayant réévalué à la baisse la clause du besoin.

► **Au centre des Glariers**, comme prévu, le rez-de-chaussée a été aménagé pour accueillir de nouvelles salles de classe.



Marie-Françoise Pitteloud, déléguée à la jeunesse

«La jeunesse sierroise a un gène spécial»

Depuis novembre dernier, la Ville a une déléguée à la jeunesse. Le point sur ce job tout nouveau à Sierre.



Marie-Françoise Pitteloud.

Marie-Françoise Pitteloud a été engagée pour 50% comme déléguée à l'intégration et pour 50% comme déléguée à la jeunesse. C'est ce dernier mandat qui nous intéresse plus particulièrement dans cet *InfoSierre* spécial jeunesse. Il manquait à la commune une courroie de transmission entre l'administration et la génération des moins de 25 ans; or ils sont environ 4500 à Sierre, ce qui représente un bon quart des habitants de la commune. Avec Marie-Françoise Pitteloud, qui est rattachée au Service de la culture et des sports, ils ont désormais une oreille.

«Une idée, un projet, un coup de gueule, contactez-moi!»

L'état des lieux qu'elle a réalisé montre qu'il y a à Sierre un réseau socio-culturel des plus vivaces et un foisonnement d'offres pour les jeunes et d'initiatives émanant de ces derniers. On pense par exemple à l'Aslec qui organise, entre autres, des soirées sans alcool pour les moins de 16 ans ou encore à la vitalité des Anciens Abattoirs (lire p. 12). Marie-Françoise Pitteloud est leur interlocutrice à tous: *«Il s'agit pour la Ville d'encourager et de soutenir les projets et les initiatives des jeunes aux niveaux financier et logistique. S'ils ont des projets, des idées,*

des attentes, des éventuels coups de gueule à exprimer aussi, je suis là pour les rencontrer. Qu'ils prennent contact avec moi!»

Une question de respect

Autre objectif important pour Marie-Françoise Pitteloud: améliorer le dialogue entre les générations. L'expo de panneaux de rue sur Général-Guisan ce printemps, *L'Education donne de la force*, c'était la première grande contribution de la déléguée à la jeunesse. Elle a accommodé à la sauce sierroise cette campagne valaisanne qui se poursuit sous d'autres formes, entre conférences et cafés-rencontres pour les parents. Au niveau préventif, la déléguée à la jeunesse travaille avec la Direction des écoles et les institutions socio-éducatives sierroises. Avec la police et les transports publics, ces différents acteurs ont estimé nécessaire de lancer une campagne de prévention des incivilités. Ce programme baptisé *Respect des gens et des choses* démarre à la rentrée scolaire. *«Nous allons mettre l'accent sur les comportements à adopter dans les bus, aborder aussi la question des tags sauvages.»* Ateliers et exposition sont au programme de cette campagne qui touchera en particulier les classes de 6^e primaire.

► marie-francoise.pitteloud@sierre.ch

«Il faut leur faire confiance!»

M.-F. Pitteloud, comment voyez-vous la jeunesse sierroise? Elle est plutôt active! C'est comme s'il y avait un gène sierrois qui se transmet de génération en génération. La jeunesse actuelle a lancé le Sismics Festival, le Week-end au bord de l'eau, etc., alors que leurs parents avaient créé le Festival BD, Vinea, Canal 9... A part ça, comme ailleurs en tissu urbain, elle est multiculturelle.

Un message aux plus âgés? On entend beaucoup dire qu'il n'y a plus de jeunesse. Bien sûr qu'il y a des problèmes de délinquance et d'incivilité. Mais la très grande majorité des jeunes ne pose pas de problème. Il faut leur faire confiance, réapprendre à les voir positivement, leur offrir une chance en leur donnant un emploi ou une place d'apprentissage par exemple.

Vous avez une baguette magique, que faites-vous? Je rêve d'espaces, de bistrot où se rencontreraient les jeunes et leurs aînés. Les risques de ghettos ne concernent pas que les étrangers, il peut aussi y avoir des ghettos de générations.

Notre-Dame de Lourdes fait peau neuve

L'Institut Notre-Dame de Lourdes tombait en décrépitude. Un grand lifting de plus de 20 millions a débuté cet été.

L'Institut Notre-Dame de Lourdes accueille une soixantaine d'enfants et d'adolescents handicapés de 4 à 16-18 ans. Il abrite un internat et fait office d'école tout en offrant une prise en charge thérapeutique et éducative.

Il y a quarante ans, l'Institut prenait ses quartiers dans un édifice tout exprès construit pour lui à Glarey. Or, depuis, cette grande arche dédiée aux enfants a pris un sacré coup de vieux. Elle n'est plus adaptée aux normes pédagogiques et de sécurité, la piscine fuit, les problèmes se multiplient... Bref, c'était de moins en moins tenable. Si bien que le Grand Conseil valaisan a donné ce printemps le feu vert financier à une rénovation en profondeur.

La Castalie également à Glarey

A l'intérieur, tout ou presque doit être refait. Les salles de classes par exemple devront être

agrandies, les dortoirs seront remplacés par des unités d'habitation modernes, la piscine et la salle de gym, à peine encore utilisables, seront déplacées à l'intérieur du bâtiment. «*Rien de luxueux, explique la directrice, Daniela Biner; il n'y a par exemple pas de stores électriques prévus, mais nous pourrions ainsi assurer une prise*



Notre-Dame de Lourdes in neuem Kleid

Diesen Sommer hat ein grosses Lifting mit einer Investition von über 20 Millionen begonnen.

Vor 40 Jahren gebaut, zeigte das Gebäude, welches dieses Institut beherbergt, Zeichen der Altersschwäche und erfüllte die Normen nicht mehr. Der Walliser Grosse Rat hat diesen Frühling grünes Licht für die Finanzierung einer grundlegenden Renovierung gegeben.

Das Institut Notre-Dame de Lourdes betreut ungefähr sechzig behinderte Kinder und Jugendliche im Alter von 4 bis 18 Jahren. Es führt ein Internat und betreibt eine offizielle Schule mit therapeutischer und erzieherischer Betreuung.

Das bedeutende Bauobjekt ist diesen Sommer in Angriff genommen worden und sollte gegen Ende des Jahres 2010 abgeschlossen sein. In der Zwischenzeit befindet sich die französischsprachige Abteilung in Vétroz. Die deutschsprachige Abteilung ist im Institut Sainte-Famille in Beaulieu untergebracht, das von der Stadt Siders zur Verfügung gestellt wird (siehe S. 12).



en charge des enfants répondant aux besoins d'aujourd'hui.» De plus, l'assainissement énergétique permettra de réduire de deux tiers la consommation d'énergie.

D'autre part, l'utilisation de ce grand volume (30'000 m³, soit la moitié de la HES-SO Valais à la plaine Bellevue) sera ainsi optimisée: une partie du bâtiment sera transformée en unités de vie et en ateliers d'occupation pour douze personnes handicapées mentales de La Castalie.

Ce chantier à plus de vingt millions de francs sera subventionné à raison de 40% par le Canton et de 33% par la Confédération, le reste étant à charge de l'Association valaisanne pour l'Enfance infirme qui doit compter sur les dons et les actions spéciales.

Déménagement provisoire

La solution de la rénovation permet, entre autres avantages, de maintenir sur un même site les sections germanophone et francophone de l'Institut. Les enfants germanophones ont des problèmes d'apprentissage scolaire, d'hyperactivité et de concentration, tandis que les francophones ont des handicaps physiques et mentaux. Ils se côtoient, et c'est très enrichissant pour tous.

Les travaux devraient se terminer à la fin 2010. En attendant, la section francophone a déménagé à Vétroz, dans les locaux du pavillon de l'Association Cérébral-Valais et du centre de formation du Botza. Quant à la section germa-

nophone, elle s'est installée à l'Institut Sainte-Famille à Beaulieu, mis à disposition par la Ville de Sierre (lire page 8).

La Cité du Soleil et Notre-Dame de Lourdes ont tissé des liens forts. Une classe enfantine communale qui se trouve sur le site accueille régulièrement des enfants de l'Institut en intégration. Une belle expérience! D'autre part, sur le plan économique, Notre-Dame de Lourdes, c'est 80 collaborateurs, plus ceux des unités de la Castalie à partir de fin 2010, sans compter bien sûr les retombées de cet important chantier.

La Main Verte fait danser les Sierrois

La jeunesse sierroise bouge! Exemple: *la Main Verte* qui pousse, pousse, comme une belle plante. Son festival *Week-end au bord de l'eau* est en train de devenir un incontournable de la scène musicale helvétique.



1500 participants en 2007, lors de la première édition du *Week-end au bord de l'eau*, et puis cet été, plus de 4000 entrées pour la 2^e édition! L'Association *la Main Verte* qui est derrière ce festival, n'en revient pas d'un tel succès! La musique groove & soul a véritablement cartonné les 27 et 28 juin au lac de Géronde. C'est cette musique (disco, reggae, funk, etc.) avec ses influences afro-américaines et ses rythmes ensoleillés et dansants que *la Main Verte* veut mettre à l'honneur. Rien à voir avec la techno et le boum-boum agressif! Aux commandes de cette association, une équipe bénévole de jeunes Sierrois emmenés par Julien Berthod, le président, et par Christophe Zwissig, moteur du projet. Parmi les nombreuses activités de *la Main Verte*, les soirées musicales organisées tous les mois à l'Hacienda de Sierre, des rendez-vous connus de plus en plus loin à la ronde. Deux cents à trois cents personnes de la Cité du Soleil et d'ailleurs s'y pressent à chaque fois. Les responsables travaillent beaucoup en collaboration avec des collectifs du Haut-Valais de Loèche et de Brigue notamment, et ils apprécient. Julien Berthod: «*Sierre est à la frontière des deux langues, les activités communes font partie de la culture et du paysage sierrois; c'est enrichissant, on y tient, et on se bat pour ça.*»

La fête oui, la drogue non!

Petit festival deviendra, devient grand! C'est l'histoire du *Week-end au bord de l'eau*. Une

success story bâtie sur la réputation de sérieux et de qualité du travail de *la Main Verte* qui a réussi à se faire une place unique en Suisse romande. Grâce à cette réputation, la crème des DJ, des Britanniques et des Allemands notamment, accepte de venir se produire à Sierre, et pour des tarifs en rapport avec les budgets relativement modestes de *la Main Verte*. Résultat: le bouche-à-oreille fonctionne à l'international, et c'est ainsi que *la Main Verte* et son *Week-end au bord de l'eau* ont réussi à offrir au public une affiche canon.

La fibre écolo

La Main Verte adore la fête, oui! Mais dans les coulisses, c'est du sérieux. Au civil, Julien Berthod est étudiant à l'Uni de Neuchâtel et Christophe Zwissig, qui a notamment bossé pour le Paléo Festival de Nyon, travaille à Sierre Tourisme. «*Notre but, c'est de faire bouger notre ville, tout en restant très vigilants avec la drogue et la protection de la jeunesse. Ainsi les jeunes de moins de 18 ans non accompagnés d'un adulte de plus de 25 ans n'avaient pas le droit d'entrer à notre festival pour éviter les problèmes avec les alcools forts.*»

Et en plus, *la Main Verte* a la fibre écolo. Ainsi, par exemple, lors de la dernier *Week-end au bord de l'eau*, les organisateurs se sont approvisionnés en gobelets recyclables. «*Nous avons loué 6000 gobelets, ce qui nous a permis d'économiser 30'000 gobelets jetables et 200 à 300 sacs à poubelles. En tant qu'organisateur d'événements, nous avons une responsabilité environnementale.*»

La Main Verte est la dernière-née des associations basées aux Anciens Abattoirs. On y trouve aussi Artsonic, Association de promotion d'activités culturelles et musicales et Arkaos qui promeut la création vidéo. Ces trois associations sont encadrées par l'Aslec.

- ▶ www.mainverte.ch
- ▶ www.artsonic.ch
- ▶ www.arkaos.ch

